

91/1998 Z.z.

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 23. júna 1979 bol v Bonne otvorený na podpis Dohovor o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov.

Dohovor nadobudol platnosť 1. novembra 1983 na základe článku 18 ods. 1.

Listina o prístupí Slovenskej republiky k dohovoru bola uložená u depozitára dohovoru, vlády Spolkovej republiky Nemecko, 14. decembra 1994.

Pre Slovenskú republiku dohovor nadobudol platnosť 1. marca 1995 na základe článku 18 ods. 2.

Dohovor o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov

Zmluvné strany,

uznávajúc, že voľne žijúce živočichy sú vo svojich nespočetných formách nenahraditeľnou súčasťou prírodného systému Zeme, ktorý sa musí zachovať pre dobro ľudstva,

uvedomujúc si, že každá ľudská generácia rozhoduje o prírodných zdrojoch budúcich generácií, a teda má povinnosť zabezpečiť, aby sa toto dedičstvo zachovalo, a ak ho využíva, že sa to deje rozumne,

uvedomujúc si čoraz väčšiu hodnotu voľne žijúcich živočíchov z hľadiska životného prostredia, ako aj z ekologického, genetického, vedeckého, estetického, rekreačného, kultúrneho hľadiska a zo vzdelávacieho, sociálneho a z ekonomického hľadiska,

majúc na pamäti najmä tie druhy voľne žijúcich živočíchov, ktoré migrujú cez hranice alebo za hranice právneho dosahu štátov,

uznávajúc, že štáty sú a musia byť ochrancami sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov, ktoré žijú na ich území alebo cez ich územie migrujú,

súc presvedčené, že ochrana a efektívny manažment sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov vyžadujú spoločnú činnosť všetkých štátov, na ktorých území tieto druhy prežijú ktorúkoľvek časť svojho životného cyklu,

pripomínajúc odporúčanie č. 32 Akčného plánu prijatého na Konferencii Organizácie Spojených národov o životnom prostredí (Stockholm, 1972), ktoré 27. zasadnutie Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov s uspokojením vzalo na vedomie,

dohodli sa takto:

Článok 1
Výklad pojmov

1. Na účely tohto dohovoru pojem

- a) "sťahovavý druh" znamená celú populáciu alebo ktorúkoľvek geograficky oddelenú časť populácie ktoréhokoľvek druhu alebo nižšieho taxónu voľne žijúcich živočíchov, ktorej jedinci vo významnom rozsahu cyklicky a predvídateľne prekračujú jednu hranicu alebo viacero hraníc právneho dosahu štátov,
- b) "stav ochrany sťahovavého druhu" označuje súhrn vplyvov, ktoré pôsobia na sťahovavý druh a môžu sa prejavíť na jeho dlhodobom rozložení a početnosti,
- c) "stav ochrany" sa bude považovať za "priaznivý", ak

1. údaje o populačnej dynamike naznačujú, že sťahovavý druh sa dlhodobo udržiava ako životaschopná zložka svojich ekosystémov,
2. areál sťahovavého druhu sa v súčasnosti nezmenšuje a pravdepodobne sa ani dlhodobo nezmenší,
3. súčasne existuje a v dohľadnom čase bude existovať dostatok stanovišť na dlhodobé udržanie populácie sťahovavého druhu,
4. rozdelenie a početnosť sťahovavého druhu dosahuje úroveň historického výskytu a rozsah, v ktorom sa vyskytujú vhodné potenciálne ekosystémy a ktorý je v súlade s rozumným manažmentom voľne žijúcich organizmov, d) "stav ochrany" sa bude považovať za "nepriaznivý", ak nie je splnená ktorákoľvek z podmienok uvedených v písmene c),

e) "ohrozený" vo vzťahu k určitému sťahovavému druhu znamená, že tomuto sťahovavému druhu hrozí nebezpečenstvo vyhynutia v celom areáli alebo v jeho významnej časti,

f) "areál" znamená všetky suchozemské alebo vodné plochy, ktoré sťahovavý druh obýva, v ktorých sa dočasne zdržuje, ktoré prekračuje či prelietava v ktoromkoľvek čase na svojej zvyčajnej migračnej ceste,

g) "stanovište" označuje ktorúkoľvek plochu v areáli sťahovavého druhu, kde sa nachádzajú vhodné životné podmienky pre tento druh,

h) "areálový štát" vo vzťahu k určitému sťahovavému druhu znamená ktorýkoľvek štát [a podľa okolností i ktorúkoľvek inú zmluvnú stranu uvedenú v písmene k)], pod ktorého jurisdikciu patrí ktorákoľvek časť areálu sťahovavého druhu, alebo štát, pod ktorého vlajkou plávajú lode zaoberajúce sa lovom tohto sťahovavého druhu mimo hraníc právneho dosahu štátov,

i) "lov" znamená odber, lovenie, rybolov, odchyt, týranie, zámerné zabíjanie alebo pokusy o takúto činnosť,

j) "dohoda" znamená medzinárodnú dohodu týkajúcu sa ochrany jedného druhu alebo viacerých druhov sťahovavých živočíchov, ako to ustanovujú články IV a V,

k) "zmluvná strana" znamená štát alebo inú regionálnu organizáciu ekonomickej integrácie vytvorenú suverénnymi štátmi, ktorá je kompetentná rokovať, uzavierať a uskutočňovať medzinárodné dohody v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje tento dohovor a pre ktoré tento dohovor nadobudol platnosť.

2. Regionálne organizácie ekonomickej integrácie, ktoré sú zmluvnými stranami tohto dohovoru, budú v záležitostiach, ktoré sú v ich kompetencii, vo svojom mene uplatňovať práva a niesť zodpovednosť, tak ako to tento dohovor ustanovuje ich členským štátom. V takých prípadoch členské štáty týchto organizácií nebudú mať oprávnenie individuálne vykonávať tieto práva.

3. Tam, kde tento dohovor ustanovuje, že rozhodnutie sa uskutoční dvojtretinovou väčšinou alebo jednomyseľným rozhodnutím "strán, ktoré sú prítomné a hlasujú", bude to znamenať "prítomné strany, ktoré hlasujú buď za, alebo proti". Tie, ktoré sa zdržia hlasovania, sa pri určovaní väčšiny nezapočítavajú medzi "strany, ktoré sú prítomné a hlasujú".

Článok 2 Základné princípy

1. Zmluvné strany uznávajú dôležitosť ochrany sťahovavých druhov a dôležitosť dohody medzi areálovými štátmi o tom, že budú konať s tým cieľom, kedykoľvek to bude možné a vhodné, pričom budú venovať osobitnú pozornosť tým druhom, ktorých stav ochrany je nepriaznivý, a že urobia samy, alebo vo vzájomnej spolupráci vhodné a nevyhnutné opatrenia na ochranu týchto druhov a ich stanovišť.

2. Zmluvné strany uznávajú, že treba prijať opatrenia, ktoré by zabránili, aby sa niektorý sťahovavý druh stal ohrozeným.

3. Zmluvné strany predovšetkým

- a) budú podporovať a propagovať výskum týkajúci sa sťahovavých druhov a spolupracovať pri ňom,
- b) budú sa usilovať zabezpečiť bezprostrednú ochranu sťahovavých druhov uvedených v prílohe č. I,
- c) budú sa snažiť uzavrieť dohody o ochrane a využívaní sťahovavých druhov uvedených v prílohe č. II.

Článok 3
Ohrozené sťahovavé druhy (príloha č. I)

1. V prílohe č. I je uvedený zoznam sťahovavých druhov, ktoré sú ohrozené.
2. Sťahovavý druh možno zahrnúť do prílohy č. I za predpokladu, že spoľahlivé dôkazy vrátane najlepších dosiahnutých vedeckých dôkazov naznačujú, že ide o ohrozený druh.
3. Sťahovavý druh možno vyčiarknuť z prílohy č. I, ak Konferencia zmluvných strán rozhodne, že
 - a) spoľahlivé dôkazy vrátane najlepších dosiahnutých vedeckých dôkazov naznačujú, že tento druh už nie je ohrozený a že
 - b) daný druh sa pravdepodobne nestane opäť ohrozeným v dôsledku zrušenia ochrany tým, že bol vyčiarknutý z prílohy č. I.
4. Zmluvné strany, ktoré sú areálovými štátmi niektorého sťahovavého druhu uvedeného v prílohe č. I, sa budú usilovať
 - a) zachovať stanovištia a tam, kde je to uskutočniteľné a vhodné, obnoviť tie stanovištia daného druhu, ktoré sú dôležité na to, aby sa odstránilo nebezpečenstvo vyhynutia daného druhu,
 - b) predchádzať nepriaznivým účinkom činností alebo prekážkam, ktoré vážne ohrozujú alebo bránia migrácii druhov, a odstraňovať ich, kompenzovať alebo minimalizovať podľa toho, čo je vhodné,
 - c) predchádzať, redukovať, znižovať alebo usmerňovať faktory, ktoré ohrozujú alebo pravdepodobne budú ďalej ohrozovať daný druh, vrátane prísnej kontroly introdukcie nepôvodných druhov alebo kontroly a odstraňovania už introdukovaných nepôvodných druhov, podľa toho, čo je vhodné.
5. Zmluvné strany, ktoré sú areálovými štátmi sťahovavého druhu uvedeného v prílohe č. I, zakážu lov jedincov patriacich k tomuto druhu. Výnimky z tohto zákazu možno pripustiť len vtedy, ak
 - a) ide o lov na vedecké účely,
 - b) lov má slúžiť na podporu rozmnožovania alebo prežitia postihnutého druhu,
 - c) lov má slúžiť na uspokojenie potrieb tých, ktorí takýto lov tradične používajú na zabezpečenie svojho živobytia, alebo
 - d) to vyžadujú mimoriadne udalosti za predpokladu, že takéto výnimky sú, pokiaľ ide o obsah, presne vymedzené a limitované v čase i priestore. Takýto lov by nemal byť pre daný druh nevýhodný.
6. Konferencia zmluvných strán môže odporúčať zmluvným stranám, ktoré sú areálovými štátmi určitého sťahovavého druhu uvedeného v prílohe č. I, aby prijali ďalšie opatrenia, ktoré považujú za vhodné a sú na prospech daného druhu.
7. Zmluvné strany budú čo najrýchlejšie informovať Sekretariát o akýchkoľvek výnimkách, ktoré povolili v súlade s odsekom 5.

Článok 4
Sťahovavé druhy, ktoré majú byť predmetom dohôd (príloha č. II)

1. V prílohe č. II je uvedený zoznam sťahovavých druhov s nepriaznivým stavom ochrany, ktorých ochrana a manažment si vyžadujú medzinárodné dohody, ako aj tých, ktorých stavu ochrany by významne prospela medzinárodná spolupráca zakotvená v medzinárodnej dohode.
2. Ak to okolnosti umožňujú, sťahovavý druh možno uvádzať aj v prílohe č. I, aj v prílohe č. II.
3. Zmluvné strany, ktoré sú areálovými štátmi sťahovavých druhov uvedených v prílohe č. II, sa budú usilovať uzavrieť také dohody, ktoré by týmto druhom boli na prospech a mali by dať prednosť druhom s nepriaznivým stavom ochrany.
4. Zmluvné strany sa vyzývajú, aby konali s cieľom uzavrieť dohody týkajúce sa populácie alebo geograficky samostatnej časti populácie ktoréhokoľvek druhu alebo nižšieho taxónu voľne žijúcich živočíchov, ktorej jedinci periodicky prekračujú štátne hranice jedného štátu alebo viacerých štátov.
5. Sekretariátu sa odovzdá kópia každej dohody, ktorá sa uzavrie v súlade s týmto článkom.

Článok 5
Smernice na uzavieranie dohôd

1. Predmetom každej dohody bude obnova priaznivého stavu ochrany alebo zachovanie v priaznivom stave ochrany toho sťahovavého druhu, ktorého sa to týka. Každá dohoda by mala zohľadňovať tie aspekty ochrany a manažmentu daného sťahovavého druhu, ktoré slúžia na dosiahnutie tohto cieľa.
2. Každá dohoda sa má vzťahovať na celý areál daného sťahovavého druhu a mala by umožňovať, aby k nej mohli pristúpiť všetky areálové štáty daného sťahovavého druhu, či už sú alebo nie sú stranami podľa tohto dohovoru.
3. Dohoda by sa mala vzťahovať na viac ako jeden sťahovavý druh vždy, keď je to možné.
4. Každá dohoda by mala
 - a) presne označiť sťahovavý druh či sťahovavé druhy, na ktoré sa vzťahuje,
 - b) opísať areál a cesty ťahu sťahovavého druhu,
 - c) zabezpečiť, aby každá zmluvná strana mohla určiť svoj orgán štátnej správy poverený realizáciou dohody,
 - d) ustanoviť, ak je to nutné, vhodný mechanizmus, ktorý by pomáhal pri uskutočňovaní zámerov dohody, sledoval by jej účinnosť a pripravoval by správy pre Konferenciu zmluvných strán,
 - e) určovať postupy pri riešení sporov medzi zmluvnými stranami a ustanoveniami dohody,
 - f) prinajmenšom zakázať v súvislosti so sťahovavým druhom radu Cetacea (veľryby) akýkoľvek lov, ktorý nie je povolený nijakou inou multilaterálnou dohodou, a ustanoviť, že k dohode môžu pristúpiť štáty, ktoré nie sú areálovými štátmi tohto sťahovavého druhu.
5. Tam, kde je to vhodné a uskutočniteľné, by každá dohoda mala okrem iného ustanoviť
 - a) periodické preskúmanie stavu ochrany daného sťahovavého druhu a označenie tých faktorov, ktoré môžu byť pre tento stav škodlivé,
 - b) koordinované plány ochrany a manažmentu daného sťahovavého druhu,
 - c) výskum ekológie a populačnej dynamiky daného sťahovavého druhu s osobitným zreteľom na jeho ťah,
 - d) výmenu informácií o danom sťahovavom druhu s osobitným zreteľom na výmenu výsledkov výskumu a súvisiacej štatistiky,
 - e) zachovanie stanovišť a tam, kde je to žiaduce a uskutočniteľné, aj obnovu stanovišť, ktoré majú význam pre udržanie priaznivého stavu ochrany, a ochranu takých stanovišť pred porušovaním vrátane prísnej kontroly introdukcie alebo kontroly už introdukovaného druhu, ktorý škodí danému sťahovavému druhu,
 - f) udržiavanie siete vhodných stanovišť primerane rozložených vzhľadom na smer ťahu,
 - g) zabezpečenie nových stanovišť vhodných pre sťahovavý druh alebo pre jeho znovunavrátanie na vhodné stanovištia tam, kde je to žiaduce,
 - h) v maximálne možnej miere vylúčenie alebo kompenzovanie činnosti a prekážok, ktoré zabraňujú migrácii,
 - i) zabránenie vypúšťaniu látok škodlivých pre sťahovavý druh do stanovišť tohto sťahovavého druhu, zníženie a regulácia vypúšťania,
 - j) opatrenia vychádzajúce zo zdravých ekologických zásad na kontrolu a riadenie lovu daného sťahovavého druhu,
 - k) postupy na koordináciu akcií na potlačenie pytlieckeho lovu,
 - l) výmenu informácií o vážnom ohrození sťahovavého druhu,
 - m) opatrenia pre prípad núdze, ktorými by sa výrazne a rýchle podporili opatrenia na zachovanie v prípadoch, keď stav prežitia sťahovavého druhu je vážne ohrozený,
 - n) oboznámenie širokej verejnosti s obsahom a cieľmi dohody.

Článok 6
Areálové štáty

1. Zoznam areálových štátov sťahovavých druhov uvedených v prílohách č. I a II bude Sekretariát priebežne aktualizovať na základe informácií, ktoré dostane od zmluvných strán.
2. Zmluvné strany budú Sekretariát priebežne informovať o tom, pre ktorý sťahovavý druh uvedený v prílohách č. I a II sa považujú za areálové štáty, vrátane poskytnutia informácií o lodiach plávajúcich pod ich

vľajkou, ktoré mimo ich štátnych hraníc vykonávajú lov daného sťahovavého druhu, a ak je to možné, aj o ďalších plánoch súvisiacich s týmto lovom.

3. Zmluvné strany, ktoré sú areálovými štátmi sťahovavých druhov uvedených v prílohách č. I alebo II, budú prostredníctvom Sekretariátu informovať Konferenciu zmluvných strán najmenej 6 mesiacov pred každým riadnym zasadnutím Konferencie zmluvných strán o opatreniach, ktoré uskutočňujú na uplatnenie ustanovení tohto dohovoru v súvislosti s týmito druhmi.

Článok 7 Konferencia zmluvných strán

1. Konferencia zmluvných strán bude rozhodovacím orgánom tohto dohovoru.

2. Sekretariát zvolá zasadnutie Konferencie zmluvných strán najneskôr dva roky po tom, keď tento dohovor nadobudne platnosť.

3. Sekretariát ďalej bude zvolávať riadne zasadnutia Konferencie zmluvných strán v intervaloch nie dlhších ako tri roky, ak Konferencia zmluvných strán nerozhodne inak, a mimoriadne zasadnutia, kedykoľvek o to požiadajú najmenej jedna tretina zmluvných strán.

4. Konferencia zmluvných strán zavedie a bude pravidelne revidovať finančné pravidlá tohto dohovoru. Na každom zo svojich riadnych zasadnutí Konferencia zmluvných strán prijme rozpočet na budúce finančné obdobie. Každá zmluvná strana bude prispievať do tohto rozpočtu podľa stupnice, na ktorej sa Konferencia zmluvných strán dohodne. Finančné pravidlá vrátane ustanovení o rozpočte a určených príspevkoch a o ich úpravách budú schvaľovať jednomyseľným hlasovaním zmluvné strany, ktoré sú prítomné a hlasujú.

5. Konferencia zmluvných strán bude na každom zasadnutí kontrolovať plnenie tohto dohovoru, a predovšetkým môže

a) revidovať a hodnotiť stav ochrany sťahovavých druhov,

b) skúmať pokrok dosiahnutý pri ochrane sťahovavých druhov, predovšetkým tých, ktoré sú uvedené v prílohách č. I a II,

c) prijať potrebné opatrenia a poskytovať také poradenstvo, ktoré umožní, aby Vedecká rada a Sekretariát mohli plniť svoje povinnosti,

d) prijať a prerokovať každú správu, ktorú predloží Vedecká rada, Sekretariát, ktorákoľvek zmluvná strana alebo

ktorýkoľvek stály orgán zriadený v súlade s niektorou dohodou,

e) odporúčať zmluvným stranám, ako majú zlepšovať stav ochrany sťahovavých druhov